

北加州中文學校聯合會二〇〇八年學術比賽，於四月六日在加州Cupertino的Homestead High School舉行，女校為讓學生從活動中學習各種經驗，以增長見聞，鼓勵學生參與校外學術交流活動，此次有九位同學參賽。比賽結果有六位同學得獎：陳薇羽得到翻譯組第一名，潘佩瑩得到翻譯組第二名，鍾蘊芳得到即席演講第三名，朱瑞敏得到作文第三名，李明珊得到閱讀測驗第三名，博善育得到粵語演講第三名。

以下節錄會後同學們的感言：

----- 雖然沒想過要得獎，但仍然要求自己盡力而為。

----- 不管有沒有得獎大家都盡了很大的努力，尤其是演講和翻譯的同學，在比賽前就不斷的練習，互相的鼓勵和安慰對我們來說，就是最大的激勵來源！

----- 比賽以來所學到的寶貴經驗——什麼事只要全力以赴就好，不需要執著於結果的好、壞，尤其是比賽。往往，持有得失心時，比賽就失去了原來的意義；比賽的目的不再是為了學習和經驗，而是為了那個獎盃。過程比結果更重要，努力比獎牌更為珍貴，這是我所領悟到的。



## 培德女校中文學術文化大放異彩

### Developing Virtue Girls School Shines in Chinese Culture

編輯部 文

BY EDITORIAL STAFF

The 2008 Northern California Chinese Competition, sponsored by the Association of Northern California Chinese Schools (ANCCS), was held on Sunday, April 6, at Homestead High School in Cupertino. The Girls School encourages students to participate in such talent contests so that they can learn and gain more experience from these activities. This time nine students attended the competition.

At the end, Wendi Chen won the first place in translation, Joanne Phua won second place in translation, Virginia Chung placed third in impromptu speaking, Mandy Chu placed third in essay writing, Cassandra Lee placed third in reading comprehension, and Alyssa Berggren placed third in Cantonese speech.

Excerpts from the students' comments after the

competition:

“Even though I never thought about winning any prizes, I required myself to do my best.”

“Everybody tried their best no matter what the results were. We practiced before the contest, especially the people who were competing in translation and speech. To us, the biggest source of motivation was from encouraging and comforting one another!”

“As long as I have given it my best shot, then, regardless of the outcome, all is well. This is especially true in a competition. Oftentimes, when a person is attached to winning, he or she misses the fundamental purport of the competition; it is no longer about learning or experiencing; it is about the trophy. Process is more important than result; effort is more valuable than the medal—this is what I came to understand.”